

# E1 - A Reincarnated Pharmacologist and a Parallel World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** 20XX Japan, T University

**SIGN** Molecular Pharmaceutical  
Development Lab

**SIGN** Present Class Meeting Out Home

**[00:16] (Ms.) Matsumoto**

Professor?

**[00:18] (Ms.) Matsumoto**

Professor Yakutani.

**[00:26] (Ms.) Matsumoto**

Professor Yakutani!

**[00:30] Kanji Yakutani**

O-Oh, yes. Sorry.

**[00:33] (Ms.) Matsumoto**

A pharmaceutical company representative  
is here to discuss joint research.

**[00:39] Kanji Yakutani**

I'm Kanji Yakutani.

**[00:41] Kanji Yakutani**

I'm looking forward to our meeting today.

**[00:43] Kanji Yakutani**

Please escort him. I'll be right there.

**[00:47] Pharma Company Employee**

Professor Yakutani seems  
to have a lot on his plate.

**[00:51] (Ms.) Matsumoto**

Yes, you're right about that.

**[00:53] Pharma Company Employee**

Well, his research is undeniably world class.

**[00:59] Pharma Company Employee**

So many patients will be  
saved in the years to come.

**[01:21] Kanji Yakutani**

It's already been that long?

**[01:41] (Flashback) Chiyu**

Bro-bro, am I gonna get better?

**[01:45] (Flashback) Chiyu**

If I take the medicine and go to sleep, I'll get better, right?

**[01:49] (Flashback) Relative A**

The tumor couldn't be fully removed.

**[01:52] (Flashback) Relative B**

Fate dealt her an unfortunate hand.

**[01:54] (Flashback) Relative C**

There was no option but to give up...

**[01:55] (Flashback) Relative D**

It seems the medicine didn't work, either.

**[01:58] Kanji Yakutani (child)**

*Give up? An unfortunate hand?*

**[02:01] Kanji Yakutani (child)**

*Don't be ridiculous!*

**[02:03] Kanji Yakutani (child)**

*There should have been an effective medicine!*

**[02:32] Kanji Yakutani**

There.

**[02:35] Kanji Yakutani**

Start time, 3:42 AM. End time, 4:42 AM.

**SIGN** Molecular Pharmaceutical

**SIGN** Development Lab

**[02:51] Kanji Yakutani**

Set for 46 minutes.

**[02:56] Kanji Yakutani**

*How long has it been since I interacted directly with a patient?*

**[03:04] Kanji Yakutani**

*I guess...*

**[03:06] Kanji Yakutani**

*I'll become a town pharmacist someday.*

**[03:16] (Ms.) Matsumoto**

Good morning, Professor Yakutani!

**[03:18] (Ms.) Matsumoto**

What do you...

**[03:25] (Ms.) Matsumoto**

Professor?

**[03:39] Lotte**

Master Farma! Are you awake?

**[03:46] Lotte**

Please, take it easy!

You were struck by lightning, after all!

**[03:51] Lotte**

Do you remember?

**[03:53] Farma**

What are you tal—

**[04:05] Farma**

What's... going on?

**[04:10] Lotte**

Master Farma!

**SIGN** Parallel World Pharmacy

**SIGN** Episode 1

**SIGN** A Reincarnated Pharmacologist  
and a Parallel World

**[06:03] Lotte**

Um, Master Farma?

**[06:07] Farma**

"Master... Farma?"

**[06:09] Lotte**

Yes, Master! You are Farma de Médicis!

**[06:14] Farma**

Master Farma, huh?

**[06:16] Farma**

The name makes me sound like  
a pharmaceutical company...

**[06:20] Farma**

*Was it a dream? Or memories  
from a previous life?*

**[06:24] Farma**

*Wait... So then, I died?*

**[06:27] Farma**

*Probably from overwork... Yeah...*

**[06:31] Lotte**

Could it be your memories are jumbled up?

**[06:34] Farma**

Yeah, seems like it...

**[06:37] Lotte**

Then in that case,

**[06:38] Lotte**

I shall reintroduce myself to you!

**[06:41] Lotte**

Charlotte, at your service.

**[06:43] Lotte**

Please call me "Lotte" like you always do!

**[06:48] Farma**

Uh, erm... Lotte?

**[06:50] Lotte**

Yes, Master?

**[06:51] Farma**

Could these bandages be removed?

There's this tingling sensation.

**[06:56] Lotte**

I'll make the preparations right away!

**[07:06] Farma**

This note...

**[07:08] Farma**

It's what I wrote at the end.

**[07:22] Lotte**

Master Farma! That mark!

**[07:24] Farma**

Huh?

**[07:27] Lotte**

Wow! Amazing!

**[07:29] Lotte**

It looks like the holy mark  
of the Panactheos!

**[07:31] Lotte**

Oh, thank you... Oh, thank you.

Thank you, thank you, thank you!

**[07:31] Farma**

This is called a Lichtenberg figure, a burn  
that forms when lightning passes through ski—

**[07:37] Farma**

Why're you praying?

**[07:38] Lotte**

This is a sign that the Panactheos  
protected you from the lightning, Master.

**[07:44] Lotte**

I need to offer prayers of  
gratitude to the Panactheos!

**[07:47] Lotte**

Thank you! Thank you!

**[07:48] Farma**

Panictheos? A god of chaos and fear?

**[07:51] Lotte**

Wh-Wh-Wh-What did you say?!

**[07:53] Lotte**

The Panactheos is a god of medicine!

**[07:55] Lotte**

A very welcome and appreciated god!

**[07:58] Farma**

A god of medicine? Oh, Panactheos.

**[08:02] Lotte**

Yes!

**[08:03] Lotte**

Did you really forget even that?

**[08:06] Farma**

Oh, uh, I'm just a little confused.

**[08:11] Farma**

If you don't mind, may I confirm  
a few things with you?

**[08:15] Lotte**

Okay...

**[08:17] Lotte**

The de Médicis family is a great  
aristocratic house of the Saint Fleuve Empire.

**[08:22] Lotte**

It is a house of Royal Pharmacutists.

**[08:25] Lotte**

Your father, Master Bruno de Médicis,  
holds the rank of archduke.

**[08:31] Farma**

Royal Pharmacutists? Archduke?

**[08:34] Lotte**

Archduke is a rank bestowed on nobles  
of particularly outstanding skill.

**[08:38] Lotte**

It is even higher than the rank of duke.

**[08:42] Lotte**

The master also serves as the president  
of the Imperial School of Pharmacy.

**[08:46] Farma**

O-Oh...

**[08:49] Farma**

A school of pharmacy, eh?

**[08:53] Lotte**

This is Master Bruno.

**[08:55] Lotte**

On the right is his wife,  
Mistress Béatrice.

**[08:58] Lotte**

In her lap is your younger  
sister, Miss Blanche.

**[09:02] Farma**

My younger sister...

**[09:04] Lotte**

And this is your older  
brother, Master Palle.

**[09:07] Lotte**

He is currently far abroad,

**[09:09] Lotte**

studying at the Novalout College of Medicine—  
the most prestigious in the world.

**[09:13] Farma**

That's very elite.

**[09:15] Lotte**

The master has great expectations  
for both of you.

**[09:19] Lotte**

Not just as pharmacutists, but also  
as practitioners of Divine Arts.

**[09:23] Farma**

Huh? Divine Arts?

**[09:25] Lotte**

Yes, Divine Arts!

**[09:27] Lotte**

Miraculous feats that must assuredly  
be called works of the gods!

**[09:31] Farma**

Oh, I see why you would  
call those Divine Arts.

**[09:35] Farma**

I guess it's something like magic...

**[09:39] Farma**

Wait, that kind of thing  
exists here? And I can do it?!

**[09:42] Lotte**

What?

**[09:44] Farma**

Huh?

**[09:45] Lotte**

Um... You wouldn't happen to have  
forgotten those too, would you?

**[09:50] Farma**

It seems so...

**[09:51] Lotte**

Oh, dear gods! But you were so good at them!

**[09:54] Lotte**

The ability to use Divine Arts  
is the mark of the nobility!

**[09:58] Lotte**

You were able to perform  
Divine Arts of water.

**[10:01] Lotte**

You don't remember how?

**[10:03] Farma**

I might not...

**[10:05] Farma**

What if I never do? Then what?

**[10:09] Lotte**

I don't even want to consider it.

**[10:13] Lotte**

If that were the case,

**[10:14] Lotte**

you might no longer be recognized as a noble and be driven out of the estate!

**[10:19] Farma**

G-Got it. I'll see if I can remember.

**[10:26] Farma**

Divine Arts of water...

Where do I even start?

**[10:31] (Flashback) Lotte**

Apparently, the first step is to create a mental image of "the form of water."

**[10:37] Farma**

The form of water...

The molecular structure?

**[10:45] Farma**

*A water molecule is H<sub>2</sub>O.*

**[10:48] Farma**

*Two hydrogen atoms and one oxygen atom, joined by single bonds.*

**[10:51] Farma**

*Wait, if I consider the electrical properties as well...*

**[11:02] Farma**

Huh?

**[11:09] Farma**

Wait! How do I make it stop?!

**[11:20] Farma**

Stop! Cease!

**[11:30] Farma**

It stopped...

**[11:32] Lotte**

Master Farma!

**[11:34] Farma**

Lotte?

**[11:36] Lotte**

This spray... You were able to remember!

**[11:39] Farma**

Sorry! Did you get wet?

**[11:41] Lotte**

I did indeed!

**[11:43] Lotte**

But...

**[11:45] Lotte**

Your water feels wonderful and

refreshing, Master Farma!

**[11:49] Lotte**

And you also watered the  
herbs in the garden for me!

**[11:53] Lotte**

I'll go get changed and meet you!

**[12:02] Farma**

Water really just appeared...

**[12:04] Farma**

Does it work with other stuff?

**[12:12] Farma**

*Gold, sodium chloride, sugar...*

**[12:15] Farma**

*I can produce simple substances and  
compounds, but mixtures aren't possible.*

**[12:20] Farma**

*My left hand has a  
Substance Creation ability.*

**[12:22] Farma**

*And my right hand has  
Substance Elimination.*

**[12:24] Farma**

*Is that how it works?*

**[12:26] Farma**

*As long as I know the  
chemical structure, at least.*

**[12:34] Farma**

C-Come in!

**[12:36] Lotte**

You successfully remembered!  
You did it! I'm so glad!

**[12:41] Farma**

Y-Yeah...

**[12:43] Lotte**

Now the master can put his mind at eas—

**[12:48] Lotte**

M-Master Farma, did you happen to completely  
forget your medicinal knowledge, too?

**[12:54] Farma**

What?

**[12:56] Lotte**

Be careful!

**[12:58] Lotte**

The master often springs surprise  
quizzes on medicines during meals.

**[13:03] Farma**

*Wha... What?!*

**[13:09] Farma**

I'm impressed with myself.

**[13:10] Farma**

I memorized all of this?

**[13:13] Farma**

Yes. It was the master's idea

**[13:15] Farma**

that you receive special education  
in pharmacology from childhood.

**[13:19] Farma**

*I can read everything,  
and I can remember it.*

**[13:22] Farma**

*These must be Farma's memories.*

**[13:28] Farma**

*What's going on? It's like the medical  
knowledge of Earth from centuries ago!*

**[13:48] Bruno**

You're up? You were so fast asleep  
that I left you in bed.

**[13:52] Farma**

Yes, Father. Sorry to worry you.

**[13:56] Béatrice**

I'm so glad you've recovered!  
I was so worried.

**[14:00] Farma**

Thank you, Mother.

**[14:02] Blanche**

Brother, are you okay now? It doesn't hurt?

**[14:05] Farma**

Yes, I'm fine.

**[14:20] Farma**

*They... must have been a lovely family.*

**[14:27] Farma**

*I'll have to live alongside  
Farma going forward.*

**[14:35] Bruno**

By the way, Farma,

**[14:37] Bruno**

how does one make the Georide salve  
that was used to treat your arms?

**[14:41] Farma**

Huh? Uh... Of course.

**[14:44] Farma**

Um... Georide is made by

**[14:46] Farma**

taking herbs, catesso oil,

lizard eyes, and...

**[14:51] Farma**

p-powdered bat wings,

**[14:54] Farma**

boiling them down over the night of a full moon after purifying oneself and praying,

**[15:00] Farma**

drying it in sunlight for three days,

**[15:03] Farma**

and finally, finely grinding the result.

**[15:06] Bruno**

Yes. Very good.

**[15:08] Bruno**

It seems your cognition was not affected.

**[15:11] Bruno**

If you have no objections, I trust you can resume your lessons with Eléonore tomorrow.

**[15:17] Farma**

Yes, Father. Understood.

**[15:23] Elen**

Something's off...

**[15:24] Farma**

Wh-What do you mean?

**[15:26] Elen**

Something's definitely off here!

**[15:27] Elen**

You're calm, your demeanor has changed, and your adorable charm is gone...

**[15:30] Elen**

You're like a different person!

**[15:32] Farma**

Are you sure? I do not believe that to be the case.

**[15:35] Elen**

See! That right there!

The way you're speaking to me!

**[15:38] Farma**

Okay, then. I'll keep it casual with you, Ms. Eléonore.

**[15:41] Elen**

You call me Elen!

**[15:43] Elen**

It's me, your father's top apprentice, and your personal tutor! Eléonore Bonnefoi!

**[15:49] Elen**

My nickname is Elen!

**[15:52] Elen**

There's definitely something different about you.

**[15:56] Farma**

Sorry. Ever since I was struck by lightning, my memory's been fuzzy.

**[16:02] Elen**

Farma, you could have just said so!

**[16:05] Elen**

You remember Divine Arts, right?

**[16:07] Farma**

Y-Yeah... Sorta...

**[16:12] Elen**

No problem.

**[16:13] Elen**

We'll skip pharmacology today and review the basics of Divine Arts!

**[16:21] Elen**

We aristocrats all have the aptitude for Divine Arts,

**[16:25] Elen**

and we each have a Guardian Deity.

**[16:27] Elen**

For you, your brother, and your father, that's the Panactheos.

**[16:31] Elen**

But for me, it's the Hydrotheos.

**[16:33] Elen**

There are five attributes of Divine Arts: fire, water, air, earth, and none.

**[16:38] Elen**

These are further subdivided into positive and negative attributes.

**[16:42] Elen**

Do you follow so far?

**[16:43] Farma**

Um, I basically get, like, fire and water, but what does "none" mean?

**[16:49] Elen**

It's a non-standard attribute.

**[16:51] Elen**

Technically, it *is* part of the list, but it hasn't been seen for at least 300 years.

**[16:55] Elen**

Who knows if it ever actually existed?

**[16:58] Farma**

So... What attribute would someone who could create any substance be?

**[17:04] Elen**

No such thing is possible.

**[17:06] Elen**

The attributes of what  
can be created are fixed.

**[17:09] Elen**

If someone *were* to have that power,

**[17:14] Elen**

they'd be a god or a monster.

**[17:23] Elen**

Yup, this is a fine spot to practice.

**[17:27] Elen**

Hey! Farma, you don't have your wand!

**[17:31] Farma**

Huh? Wand?

**[17:32] Elen**

A rod that amplifies Divine Power  
and controls Divine Arts.

**[17:36] Elen**

More formally, a Divine Wand.

**[17:38] Farma**

Oh, now that you mention it,

**[17:39] Farma**

there *was* a wand by my bed...

**[17:42] Farma**

Sorry. I forgot to bring it today.

**[17:48] Elen**

I'll lend you mine.

**[17:51] Elen**

Face downstream, and launch a Spear of Water.

**[17:54] Farma**

A... Spear of... Water?

**[17:56] Elen**

Of course. You don't remember.

**[17:59] Elen**

No problem. Watch me.

**[18:11] Elen**

Spear of Water!

**[18:21] Farma**

Wow! It really was like a spear!

**[18:26] Elen**

It's not that hard an Art.

You were able to do it, too.

**[18:30] Farma**

*Me?*

**[18:37] Elen**

Imagine the form of the Art. The activation

incantation is "Spear of Water."

**[19:08] Farma**

*Wha?*

**[19:24] Elen**

Oh, gods... Farma broke.

**[19:27] Farma**

Huh? Broke? I did?

**[19:31] Elen**

Farma, what happened to you?

**[19:34] Elen**

How did it turn out like that  
without even an incantation?

**[19:36] Elen**

What's going on with your Divine Power?

**[19:43] Elen**

The total Divine Power a person  
can use in their life is fixed!

**[19:47] Elen**

What if you just expended all of yours?

**[19:50] Elen**

Hold out your hands. Grasp this firmly.

**[19:53] Farma**

What is it?

**[19:56] Elen**

Grasp it!

**[20:06] Elen**

Huh?

**[20:08] Farma**

What's wrong, Elen?

**[20:10] Elen**

A colorless capacity break?!

**[20:13] Elen**

And both positive and negative attributes?

**[20:15] Elen**

Farma, what's wrong with you?

**[20:20] Farma**

Your glasses broke.

**[20:21] Elen**

That's not important right now!

**[20:23] Farma**

So, what does a capacity break mean?

**[20:26] Elen**

That's what *I'd* like to know!

**[20:28] Elen**

No practitioner has ever exceeded  
the Divinometer before!

**[20:32] Farma**

Really?

**[20:35] Elen**

Let me take a look.

**[20:37] Elen**

Th-This is the Panactheos's holy mark!

**[20:41] Farma**

No, it's something called  
a Lichtenberg figure.

**[20:44] Farma**

It's a burn left by a lightning strik—

**[20:46] Elen**

Burns don't glow blue!

**[20:48] Elen**

Listen carefully, Farma.

**[20:50] Elen**

You must never grasp a Divinometer  
in front of anyone.

**[20:54] Elen**

Not even your father.

**[20:56] Farma**

Okay.

**[20:57] Farma**

I'll keep all this a secret.

**[21:00] Elen**

Let's end our lesson for today.

**[21:16] Farma**

Are you okay? Your hand is trembling.

**[21:19] Elen**

O-Oh, is it? I-I'm scared because  
I can't see the ground.

**[21:26] Farma**

Shall we take breaks along the way?

**[21:28] Elen**

S-Sure...

**[21:37] Farma**

Hey, Elen! When you don't  
have your glasses, do this.

**[21:41] Elen**

Huh?

**[21:42] Farma**

Like this! See?

**[21:45] Elen**

That looks silly!

**[21:46] Farma**

Just go with it. Give it a try.

**[21:49] Farma**

Make a small hole with your fingers.

**[21:54] Farma**

Smaller! Like the eye of a needle.

**[21:59] Elen**

Incredible!

**[22:05] Farma**

Huh?

**[22:06] Elen**

What is it?

**[22:07] Farma**

Um, I'm not sure...

**[22:09] Elen**

Ow!

**[22:11] Farma**

I'm sorry. I didn't mean  
to grab it that hard.

**[22:14] Elen**

I jammed my finger this morning.

**[22:17] Elen**

How did you know,  
when I didn't even bandage it?

**[22:19] Farma**

Um, well, I...

**[22:23] Farma**

*A jammed finger...*

**[22:25] Farma**

*A sprain?*

**[22:27] Farma**

*The color changed?*

**[22:30] Farma**

It's just, when I do this,  
it seems medical issues glow blue.

**[22:35] Farma**

And when I identify the cause,  
they glow white.

**[22:38] Farma**

Is this a Divine Art, too?

**[22:42] Elen**

The Panactheos perceives all illness  
and grants medicine.

**[22:46] Elen**

It can't be...

**[22:47] Elen**

That's just like the Panactheos's Divine Eye!

**[22:50] Farma**

Divine Eye?

**[22:53] Elen**

How can that be? What's going on?

**[22:56] Elen**

That power... It's not human!

**[22:59] Farma**

Elen?

**[23:02] Elen**

Hey, wait. Farma, how?

**[23:06] Elen**

Where... is it?

**[23:09] Elen**

You have no shadow!

**[23:15] Elen**

I-I'll keep quiet! I won't tell a soul!

**[23:20] Elen**

Stay back...

**[23:23] Farma**

Um, are you okay?

**[23:28] Farma**

Elen, come back!

**SIGN** Episode 2

**SIGN** Master and Apprentice

---

Revision #1

Created 2024-04-08 21:15:06 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 21:15:07 UTC by whimsee